



The Subversive Scribe: Translating Latin American Fiction

By Suzanne Levine

Dalkey Archive Press. Paperback. Book Condition: new. BRAND NEW, The Subversive Scribe: Translating Latin American Fiction, Suzanne Levine, To most of us, "subversion" means political subversion, but The Subversive Scribe is about collaboration not with an enemy, but with texts and between writers. Though Suzanne Jill Levine is the translator of some of the most inventive Latin American authors of the twentieth century—including Julio Cortázar, G. Cabrera Infante, Manuel Puig, and Severo Sarduy—each of whom were revolutionaries not only on the page, but in confronting the sexual and cultural taboos of their respective countries, she considers the act of translation itself to be a form of subversion. Rather than regret translation's shortcomings, Levine stresses how translation is itself a creative act, unearthing a version lying dormant beneath an original text, and animating it, like some mad scientist, in order to create a text illuminated and motivated by the original. In The Subversive Scribe, one of our most versatile and creative translators gives us an intimate and entertaining overview of the tricky relationships lying behind the art of literary translation.



READ ONLINE
[6.33 MB]

Reviews

These sorts of book is the greatest book offered. This can be for all those who stante that there had not been a really worth reading. I am just quickly could get a pleasure of reading a written ebook.

-- Verner Goyette DDS

I just began reading this pdf. It is actually witter in straightforward words instead of hard to understand. Once you begin to read the book, it is extremely difficult to leave it before concluding.

-- Jensen Bins